

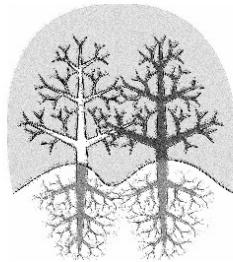


Agnes Derjanecz (Autor)

Kulturelle Unterschiede in der deutsch-ungarischen Wirtschaftskommunikation

Agnes Derjanecz

**Kulturelle Unterschiede
in der deutsch-ungarischen
Wirtschaftskommunikation**



Cuvillier Verlag Göttingen

<https://cuvillier.de/de/shop/publications/3167>

Copyright:

Cuvillier Verlag, Inhaberin Annette Jentsch-Cuvillier, Nonnenstieg 8, 37075 Göttingen,
Germany

Telefon: +49 (0)551 54724-0, E-Mail: info@cuvillier.de, Website: <https://cuvillier.de>

3.1.2 Messung der Ausprägung von Individualismus.....	67
3.1.2.1 Hypothesenbildung	68
3.1.3 Messung der Unsicherheitsvermeidung.....	69
3.1.3.1 Hypothesenbildung	69
3.1.4 Messung der Orientierung an Tun-Werten versus Sein-Werten.....	69
3.1.4.1 Hypothesenbildung	70
3.2 Identifikation kulturspezifischer kommunikativer Faktoren.....	70
3.2.1 Erfassung von Zeitkonzepten und des Umgangs mit der Zeit	71
3.2.2 Erfassung von Raumkonzepten	71
3.2.3 Ermittlung von Tabus	72
3.2.4 Erfassung von Stereotypen	72
3.7 Identifikation weiterer arbeitsrelevanter Indikatoren	73
4 DATENERHEBUNG.....	73
4.1 Durchführung der schriftlichen Befragung	73
4.1.1 Struktur der Stichprobe	74
4.2 Durchführung der Interviews.....	74
4.3 Durchführung der Befragung über Tabus	75
4.4 Beobachtungen	75
5 ANALYSEVERFAHREN IN DER DATENAUSWERTUNG	76
5.1 Auswertung der Fragebögen.....	76
5.1.1 Berechnung der Hofstedschen Dimensionen.....	76
5.1.2 Auswertung der ergänzenden Items.....	77
5.1.3 Auswertung der Antworten über Heterostereotypen (Item 13.)	77
5.2 Auswertung der Kurzbefragung über Tabus der eigenen und der fremden Kultur	77
5.3 Auswertung des Interviewmaterials.....	78
5.4 Integration eigener Beobachtungen sowie von Ergebnissen anderer empirischen Studien.....	78
TEIL D EMPIRISCHE BEFUNDE.....	79
1 PRÄSENTATION DER UNTERSUCHUNGSERGEBNISSE UND VON DATEN ANDERER QUELLEN.....	79
1.1 Die Hofstedschen Dimensionen im deutsch-ungarischen Vergleich	79
Deutsch-land	79
1.1.1 Machtdistanz.....	80
Deut-sche.....	88
1.1.2 Individualismus.....	89
1.1.3 Unsicherheitsvermeidung	91
1.1.4 Orientierung an Tun-Werten.....	92

1.2 Weitere Items des Fragebogens: Stellenwert der Arbeit, Beitrag zum Unternehmenserfolg und Motivationsfaktor Geld.....	93
1.3 Die interpersonale Kommunikation.....	96
1.3.1 Die unterschiedliche Akzentuierung der Beziehungs- und Inhaltsebene.....	96
1.3.2. Die Stärke des kommunikativen Kontextes.....	100
1.3.2.1.1 Der Explizitheitsgrad der Kommunikation.....	100
1.3.2.1.2 Informationsbedarf und Informationsaustausch.....	102
1.3.3 Der Direktheitsgrad der Kommunikation.....	105
1.3.4 Problemlösungs-, Argumentations- und Verhandlungsstile.....	107
1.3.5 Umgang mit Kritik und Konflikt handhabung.....	109
1.3.6 Formalität in der Kommunikation.....	112
1.3.7 Abweichungen in der sprachlichen Etikette.....	112
1.3.7.1 Differenzen im Anredeverhalten.....	113
1.3.7.2 Abweichende Begrüßungsformen.....	115
1.3.7.3 Unterschiede in bezug auf Höflichkeitsformeln.....	116
1.3.8 Körpersprache und nonverbale Verhaltenskonventionen.....	117
1.3.9 Tabus.....	119
1.3.9.1 Tabus der eigenen Kultur.....	119
1.3.9.2 Tabus der fremden Kultur.....	121
1.3.10 Zeitverständnis und Umgang mit der Zeit.....	123
1.3.10.1 Erledigung von Aufgaben.....	123
1.3.10.2 Arbeitszeit.....	124
1.3.10.3 Planung, Termine Fristen und Pünktlichkeit.....	126
1.3.11 Raumorientierung.....	131
1.3.11.1 Umgang mit dem Raum.....	131
1.3.11.2 Mobilität.....	132
1.3.12 Stereotype Vorstellungen im Vergleich.....	134
1.3.12.1 Heterostereotypen der beiden untersuchten Kulturen.....	134
1.3.12.2 Autostereotypen der beiden untersuchten Kulturen.....	138
1.3.12.3 Einfluß von Stereotypen in Interaktionssituationen.....	140
1.3.13 Kulturspezifische Abweichungen in der Lexik und der Semantik.....	142
2 ZUSAMMENFASSUNG SIGNIFIKANTER KULTURUNTERSCHIEDE SOWIE DEREN MANIFESTATIONEN IN INTERAKTIONEN.....	144
2.1 Machtdistanz und Individualismus: Der Kontakt zwischen Vorgesetzten und Mitarbeitern.....	144
2.2 Unsicherheitsvermeidung: Befolgung von Regeln.....	145
2.3 Personenbezug versus Sachbezug: Die Gestaltung interpersonaler Kontakte am Arbeitsplatz und im Geschäftsleben.....	145
2.4 Kommunikative Stile und Informationsvermittlung.....	146
2.5 Umgang mit Konflikten.....	147
2.6 Zeitempfinden.....	148
2.7 Weitere abweichende Kulturmerkmale.....	148
TEIL E VORSCHLÄGE FÜR EINE EFFIZIENTE DEUTSCH-UNGARISCHE ZUSAMMENARBEIT.....	149

1 LÖSUNGSMÖGLICHKEITEN FÜR ARBEITSRELEVANTE INTERKULTURELLE PROBLEMSITUATIONEN	149
1.1 Kommunikation im Arbeitsalltag und Informationsaustausch.....	149
1.1.1 Handlungsempfehlungen für Deutsche.....	149
1.1.2 Handlungsempfehlungen für Ungarn.....	151
1.2 Umgangsformen am Arbeitsplatz und Arbeitsatmosphäre	152
1.2.1 Handlungsempfehlungen für Deutsche.....	152
1.2.2 Handlungsempfehlungen für Ungarn.....	154
1.2.3 Der Weg zur Synergie.....	155
1.3 Umgang mit Konflikten und Kritik.....	155
1.3.1 Handlungsempfehlungen für Deutsche.....	155
1.3.2 Handlungsempfehlungen für Ungarn.....	156
1.3.3 Der Weg zur Synergie.....	157
1.4 Planung und Organisation.....	157
1.4.1 Handlungsempfehlungen für Deutsche.....	157
1.4.2 Handlungsempfehlungen für Ungarn.....	158
1.4.3 Der Weg zur Synergie.....	159
2 PERSONALAUSWAHL	159
3 VORBEREITUNG AUF DIE BEGEGNUNG MIT DER ANDEREN KULTUR.....	161
4 MARKETINGKOMMUNIKATION: GRENZÜBERSCHREITENDE WERBEBOTSCHAFTEN	163
5 ÜBERWINDUNG DER SPRACHBARRIERE	166
TEIL F RESÜMEE UND AUSBLICK.....	167
LITERATURVERZEICHNIS	169
ANHANG 1: FRAGEBOGEN.....	177
ANHANG 2: TRANSKRIPTIONSZEICHEN	183

Abkürzungsverzeichnis

Abb.	Abbildung
Aufl.	Auflage
Bd.	Band
bzw.	beziehungsweise
d.h.	das heißt
DDR	Deutsche Demokratische Republik
etc.	et cetera
ff.	fortfolgend
Hrsg.	Herausgeber
Jg.	Jahrgang
Kap.	Kapitel
Nr.	Nummer
o.V.	ohne Verfasser
s.	siehe
S.	Seite
u. a.	unter anderem
Übers. d.	Übersetzung der Verfasserin
Verf.	
usw.	und so weiter
vgl.	vergleiche
z.B.	zum Beispiel